

# Burgenländische Gemeinschaft

Organ des Vereines zur Pflege der Heimatverbundenheit der Burgenländer in aller Welt

VIII. Jg./Nr. 6 Juni 1963

Mitgliedsbeitrag: Inland: S 40.— / Ausland: öS 100.— = rd. 4 Dollar

## Herzlich Willkommen daheim!



Landeshauptmann a. D. Komm.-Rat Johann Wagner umarmt am Gangway freudig seine Schwägerin aus Chicago. Rechts im Bild sein Bruder.

Willkommen!  
ruft das Heimatland,  
in welchem eure  
Wiege stand.  
Ihr zoget einst  
von hier hinaus  
und kehrt nun zu  
Besuch nach Haus.  
Willkommen! klingt's  
aus jedem Mund.  
Gesegnet seien Tag  
und Stund'!  
Die Heimat drückt in  
Lust und Schmerz  
euch liebevoll  
ans Mutterherz.

H. Ponstingl

Am 26. Mai landete auf dem Flughafen Schwechat eine Chartermaschine (Boeing-Jet der Deutschen Lufthansa) mit 97 ausgewanderten Landsleuten, die nach langen Jahren der Trennung auf Urlaub in die alte Heimat kamen. Die „Burgenländische Gemeinschaft“, die diesen Flug organisierte, bereitete den Heimatbesuchern auf dem Flugplatz einen schönen Empfang. Viele Verwandte waren gekommen, um ihre Lieben alsbald nach der Landung herzlich willkommen zu heißen und ihnen das Ehrengelächte in die geliebte Heimat zu geben.

Es war ein Freudentag fürs ganze Land!



Kleine Burgenländerinnen in Tracht brachten Blumen als ersten Gruß der Heimat.





## In der Heimat, da gibt's ein Wiedersehn . . . .

Der Musikverein Neusiedl bei Güssing spielte in herzergreifender Weise das traute Lied „In der Heimat, in der Heimat, da gibt's ein Wiedersehn . . . .“ Da gab es Tränen der Rührung und Tränen der Freude

## Begeisteter Empfang auf dem Schwechatzer Flughafen



Landeshauptmann a. D. Komm.-Rat Johann Wagner betonte in seiner Begrüßungsansprache die Verbundenheit der ausgewanderten Burgenländer in aller Welt mit der alten Heimat. Mit herzlichen Worten des Dankes für die große Hilfe in schwerer Zeit schloß Landeshauptmann a. D. Komm.-Rat Johann Wagner seine Ansprache



Burgenländische Mädchen in ihrer Nationaltracht riefen den heimgekehrten Landsleuten aus der neuen Welt den Willkommensgruß der Heimat zu. In ihrer liebenswürdigen Art boten sie den sehnsüchtig erwarteten Heimatbesuchern den Willkommenstrunk



In der Blüte der Jugend ausgewandert — im Herbst des Lebens wieder daheim

Die „Burgenländische Gemeinschaft“ lädt zu Ehren der Heimatbesucher aus Übersee zum

### Picnic

in der herrlichen Parkanlage von Sulz bei Güssing ein.

**Sonntag, den 23. Juni 1963, Beginn: 14 Uhr**

Es spielt die Kapelle Tonweber aus Mogersdorf und die Tamburizzakapelle aus Trausdorf

Der Vorstand der B. G.

Während der Zeit Ihres Urlaubes haben Sie Gelegenheit mit der B. G. nach Rom und Mariazell zu fahren.

**Romfahrt:** vom 14. bis 22. Juli 1963. Abfahrt am 14. Juli

6.00 Uhr in Güssing (Fabiankovits).

**Mariazell:** vom 29. bis 30. Juni 1963 laut Fahrplan

5.15 Uhr Jennersdorf (Raffel)

6.00 Uhr Güssing (Gaal)

6.20 Uhr St. Michael (Freislinger)

6.35 Uhr Stegersbach (Bauer)

7.00 Uhr Oberwart (Schranz)

Nähere Auskünfte erteilt die Zentrale der B. G. in Güssing.

## Willkommen in der alten Heimat!

Willkommen sagen wir euch allen  
In eurer alten Heimat!  
Voll Freude will der Gruß erschallen  
Zum herzlichen Empfang daheim.

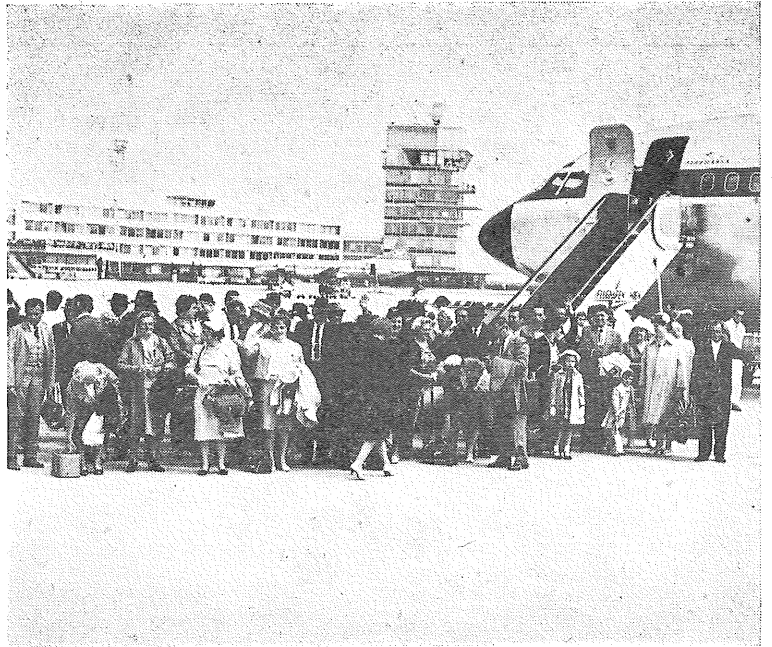
Ja, Heimat ist euch dieses Land geblieben.  
„Am Bett der Raab, am Heiderand“;  
Nun seht ihr wieder eure Lieben,  
Die ihren Gruß hierher gesandt.

Nicht hat getrennt die lange Zeit.  
Die Brücken waren da.  
Wenn ihr auch weit entfernet seid,  
Die Herzen sind sich nah.

Die Heimat reicht die Hand entgegen.  
Sie gab uns ihr „Willkommen“ mit.  
Viel Glück und Freude euren Wegen.  
Viel Frohsinn jedem Schritt!

Willkommen in der alten Heimat!

Dr. Zimmermann



## Glücklich wieder daheim

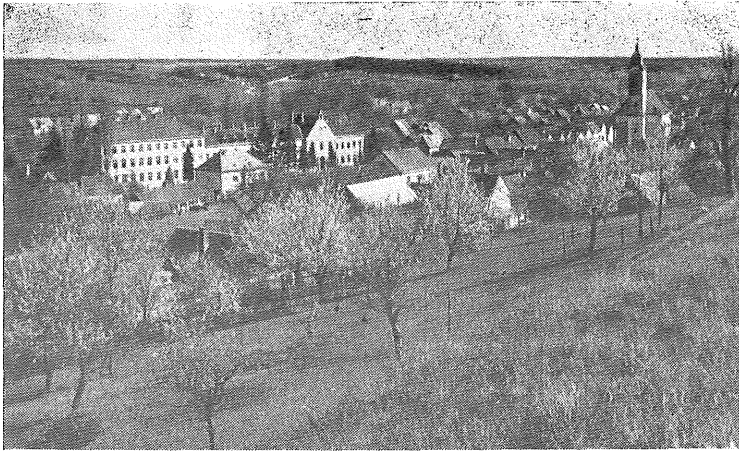
Auch Landeshauptmann Komm.-Rat Johann Wagner erwartete lieben Besuch: Bruder und Schwägerin kamen aus Chicago auf Heimatbesuch

## Es war ein herrlicher Flug

Erwartungsvoll stehen unsere Heimatbesucher kurz nach dem Verlassen des Flugzeuges auf der Landebahn des Flugplatzes in Schwechat. — Nach vielen Jahren in der Ferne werden viele Landsleute wieder daheim sein können. Die alte Heimat nimmt sie wieder mit offenen Armen auf.



## Kennst Du das Bild aus Deiner Heimat?



### Steinberg an der Rabnitz

Etwas abseits von der Nord-Süd-Verbindung liegt friedlich im Gebiet der Rabnitz der Ort Steinberg mit seinen rund 430 Einwohnern.

Der Ort wurde im 15. Jahrhundert Markt. Das Kloster der Töchter des göttlichen Erlösers führt hier eine Hauptschule. Früher befand sich in der Ortschaft eine Lehrerinnenbildungsanstalt.

Auch diese Gemeinde im Bezirk Oberpullendorf kann auf eine schöne Aufbauarbeit zurückblicken. Die neue Gemeindevertretung sorgt auch für die Ortsverschönerung. — Von Steinberg haben auch viele den Weg über das große Wasser genommen.

## Burgenland *im Umbruch und Wandel unserer Zeit*

Wir beginnen in unserer Zeitschrift eine Artikelserie, die sich mit dem großen Wandel in den verschiedensten Bereichen des burgenländischen Lebens beschäftigen wird. Gerade die ausgewanderten Burgenländer wird es sehr interessieren, wie sich das Land nicht nur äußerlich, sondern auch in seiner wirtschaftlichen und soziologischen Struktur verändert hat. Unseren Landsleuten erzählten wir schon einige Male über das heutige Burgenland. Es ist ein neues Burgenland. So manche, die von drüben in letzter Zeit in ihre alte Heimat auf Besuch gekommen sind, haben diesen Wandel mit eigenen Augen festgestellt.

Die einst in unserem Lande so häufigen Strohdächer sind schon eine große Seltenheit und besitzen bereits Museumswert. Die holperigen Straßen kennen wir nicht mehr. Auf der neuen Burgenlandstraße fährt man von Jennersdorf bis Eisenstadt in zwei Stunden, während man früher die dreifache Zeit dafür gebraucht hat. Burgenland, einst ein am östlichen Rande Österreichs gelegenes, nicht einmal von den westlichen Nachbarn unseres Vaterlandes gekanntes Land, wurde in der jüngsten Zeit so richtig entdeckt und wird heute als bekanntes Fremdenverkehrsland Österreichs von vielen Gästen des In- und Auslandes gerne aufgesucht. Alle fühlen sich bei uns wohl und daheim.

Land und Dorf tragen ein neues Antlitz. So vieles hat sich geändert. Pflug und Sense sieht man immer seltener: die Zahl der Traktoren und Mähdrescher mehrt sich von Jahr zu Jahr. Die Technik mit ihrem Komfort und den schier unfaßbaren Errungenschaften hat auch vor unserem Lande nicht Halt gemacht, sondern ist auch hier triumphierend eingezogen. Der Bauer hat es daher heute viel leichter. Aber der Bauern werden immer weniger. Vor allem die jungen Menschen lockt die Stadt, dazu der leichtere Verdienst in einem Betrieb und die kürzere Arbeitszeit.

Jeder Wandel und Umbruch (— und wer könnte sagen, daß die jüngste Vergangenheit kein gewaltiger Umbruch gewesen sei? —) wirft auch seine Schattenseiten. Gewiß geht es allen auch bei uns heute besser als früher. Wenn wir auch noch lange nicht in amerikanische Dimensionen denken dürfen, so kann doch gesagt werden, daß der Le-

bensstandard wesentlich gestiegen ist. In welchem Bauernhaus traf man früher schon ein Auto, elektrische Maschinen aller Art, ein Bad und dergleichen mehr an? Heute ist das alles eine Selbstverständlichkeit schon, und niemand empfindet es als sensationell, wenn der Bauer mit seinem Opel oder Mercedes aufs Feld fährt.

Im Zeitalter der Konjunktur, des äußeren Aufbaues, der Technisierung und Rationalisierung des wirtschaftlichen Lebens verdient keiner schlecht. Auch so mancher Kleinbauer hat seinen Hof verlassen und fährt lieber in die Stadt, wo man leichter und besser verdienen kann. Am Wochenende kehrt er nach Hause zurück. Die Industrialisierung ist trotz größter Anstrengungen und des in letzter Zeit spontanen Aufschwunges auch auf diesem Gebiet noch weit in unserem Lande davon entfernt, daß sie jedem in der Nähe des Wohnortes Beschäftigung geben könnte. So fahren viele täglich oder Woche für Woche in die wenigen burgenländischen Fabriksorte oder zu einem weit größeren Teil in die Industriestädte außerhalb des Landes (Wien, Wr. Neustadt, Bruck, Kapfenberg, Leoben...), um dort ihrer Arbeit nachzugehen. Wir nennen diese „Pendler“. Es sind ihrer über 20.000. Die größte Zahl von außerhalb ihres Wohnortes beschäftigten Personen konstatiert man im Mittel- und Südburgenland, wo also die Industriedichte noch sehr gering ist. Mehr als die Hälfte der Pendler ist laut einer vor wenigen Jahren aufgestellten Statistik in Wien beschäftigt, ein Viertel etwa in Niederösterreich und ein Zehntel in der Steiermark. Der Rest verteilt sich auf die übrigen Bundesländer.

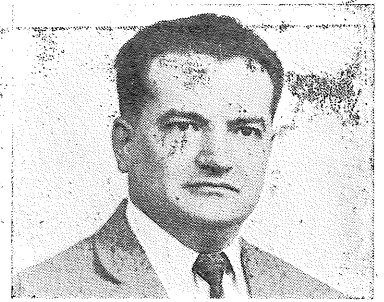
Doch sind auch diese Pendler, die oft unter bescheidensten Voraussetzungen, bei unzureichender Unterbringung und in ungewohnter Umgebung ihr Brot verdienen, ihrer Heimat treu. Nichts schätzen sie mehr als ihren Heimatboden, dem sie sehr stark verbunden sind. Dasselbe dürfen wir auch von unseren Auswanderern nach Amerika sagen, die schon viele Beweise ihrer Heimatverbundenheit und treuen Anhänglichkeit gezeigt haben und zeigen.

Dr. Edmund Zimmermann



## Aus der neuen Heimat

Die „Burgenländische Gemeinschaft“ hat bis in die fernsten Teile der Welt ihre Fäden gespannt. In aller Welt findet man Burgenländer. Sie haben in den langen Jahren der Trennung eine neue Heimat gefunden, aber bewußt die Fäden zur alten Heimat weiter gewoben. Groß ist die Zahl der Mitarbeiter in der „Burgenländischen Gemeinschaft“ in Übersee. Mit dieser aufopferungsvollen Mitarbeit bezeugen sie immer aufs neue ihre Liebe und Treue zur alten Heimat. Diese Mitarbeiter sind die Eckpfeiler der B. G. in der großen Welt.



Unser Mitarbeiter  
Mr. John Henits, New York

### Die B.G. gratuliert zum Hochzeitsjubiläum



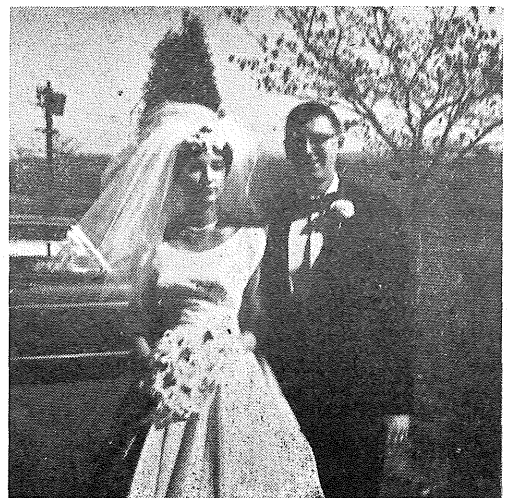
Präsident und Ehrenmitglied der B. G., Mr. Joseph Leyrer (links im Vordergrund) im Kreise seiner Angehörigen. In der Mitte das Ehepaar Fuchs.



Mrs. Paula und Mr. John Oswald feierten kürzlich ihren 35jährigen Hochzeitstag. Anlässlich dieses Festes grüßen sie alle Verwandten in Wien und im Burgenland. Diesen Wünschen schließt sich ihr Neffe Josef Malits an.



Die Tochter des Ehrenpräsidenten des „First Burgenlander Sick and Death Benefit society“, New York, Mrs. J. Fuchs, N. Y., und Ehrenmitglied der B. G., Mr. Joseph Leyrer, im Kreise ihrer Lieben anlässlich ihrer Silbrenen Hochzeit.



Unsere Mitarbeiterin in New Britain, Mrs. Linda Poglitsch, ist glücklich im Hafen der Ehe gelandet.

## Nach einem arbeits- und segensreichen Leben\* in den wohlverdienten Ruhestand



Anlässlich der Verabschiedung des Oberamtmannes Peter Scheuhammer aus dem aktiven Dienst versammelten sich der Gemeinderat und die Bediensteten der Gemeinde Jennersdorf zu einer schlichten Feier. Neben Oberamtman Scheuhammer (mit Brille in der Mitte des Bildes) der Bürgermeister von Jennersdorf, Ob.-Vet.-Rat Dr. Thomas



Am 1. März 1963 ging Vsch.-Dir., Oberschulrat Johann Zimmermann, Mogersdorf, nach 40jähriger vorbildlicher Lehrtätigkeit in den Ruhestand. Die B.G. wünscht dem Oberschulrat (Vater unseres Mitarbeiters, Prof. Dr. Edmund Zimmermann) einen schönen und langen Lebensabend.

## Nach USA?

Hier sind interessante Hinweise für Sie...

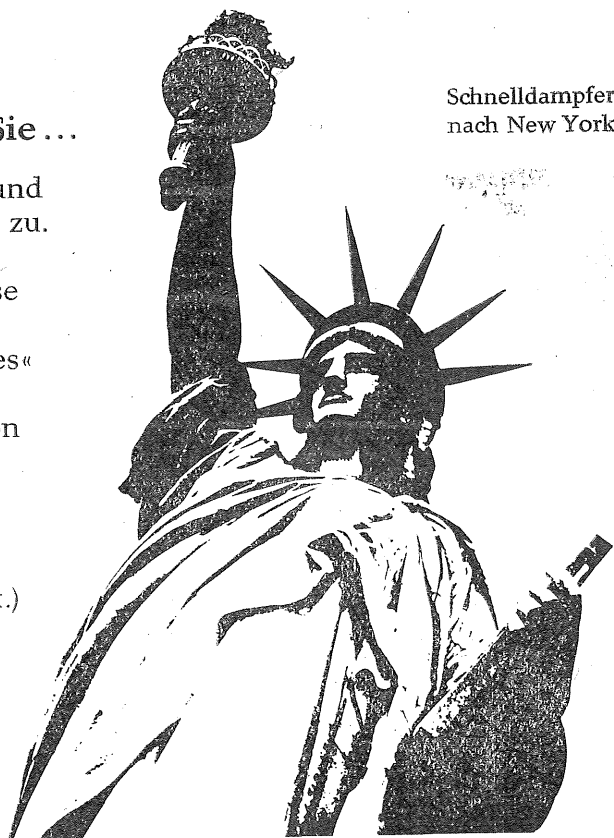
Postkarte genügt und schon geht Ihnen gratis und unverbindlich der „Kompaß für USA-Reisende“ zu. Sie werden in dieser Druckschrift viele Ratschläge für die Vorbereitung Ihrer Reise in die Vereinigten Staaten finden.

Die Schnelldampfer unserer Linie, »United States« und »America«, verkehren regelmäßig zwischen Bremerhaven/Le Havre/Southampton und New York. Binnen 4½ Tagen ist beispielsweise die »United States« von Le Havre aus in New York.

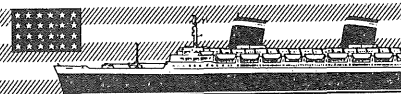
(Minimumrate: Sommersaison \$ 236.50, Vor- und Nachsaison \$ 206,-; 125 kg Freigepäck.)

Unser Wiener Büro berät und hilft gern bei allen Formalitäten und steht zu weiteren Auskünften wegen verbilligter Raten für Auswanderer, Gruppenreisen, Rundreiseermäßigungen usw. zur Verfügung.

Schnelldampfer  
nach New York



# United States Lines



Bitte, wenden Sie sich in allen Fragen an Ihr Reisebüro oder unser Büro in Wien I, Kärntnerring 3, Tel. 523382.

# CHRONIK DER HEIMAT

## ASCHAU

*Traung:* Am 1. Juni schlossen Herbert Frühwirth und Luise Kallien den Bund fürs Leben.

## ALTHODIS

*Geburt:* Am 24. Mai wurde im Oberwarter Krankenhaus dem Ehepaar Margarete und Franz Habetler, Nr. 5, ein Knabe geboren.

## BAD TATZMANNSDORF

*Hochzeit:* Am 21. April schlossen Dipl.-Ing. Karl Heinz Murlasits und Renate Rehling, Hauptstraße 8, den Bund fürs Leben.

## BERNSTEIN

*Traung:* Der Baumeister Josef Gottfried Ulreich, Nr. 186, und die Dipl.-Fürsorgerin Irma Pratscher aus Güssing 299 haben am 1. Juni die Ehe geschlossen.

*Sterbefall:* Im Alter von 88 Jahren starb am 18. Mai Maria Fasching, geb Renner, Nr. 69.

## BAUMGARTEN

*Unfall:* Beim Überqueren einer Straße lief am 18. April der 82jährige Rentner Franz Marchel aus Baumgarten in das vom Schuhmacherhilfen Johann Artner aus Zemendorf gelenkte Moped. Marchel wurde schwer verletzt.

## BOCKSDORF

*Hochzeit:* Josef Csar, Nr. 117, schloß am 4. Mai die Ehe mit Maria Marinitz aus Heugraben Nr. 56.

## BURGAUBERG

*Sterbefall:* Am 25. April starb im Alter von 77 Jahren der Zementwarenerzeuger Josef Schwarz, Nr. 42.

## DEUTSCH-KALTENBRUNN

*Hochzeit:* Am 23. Mai schlossen Eduard Simandl, Nr. 81, und Olga

Tausz aus Neusiedl bei Güssing den Bund fürs Leben.

## DEUTSCHGERISDORF

*Geburt:* Dem Landwirteehepaar Nikolaus und Anna Schermann, Nr. 9, wurde am 9. Mai ein Sohn geboren.

## D.-TSCHANTSCHENDORF

*Hochzeit:* Franz Novogoratz, Harmisch Nr. 27, und Herta Marakowitz, Nr. 97, schlossen am 24. April den Bund fürs Leben.

## DEUTSCHKREUZ

*Sterbefall:* Am 29. März starb im Alter von 79 Jahren der Landwirt Paul Fuchs, Langegasse 119.

## DOIBER

*Hochzeit:* Franz Josef Kahr, Nr. 6, und Helene-Maria Schreiner aus Welten, Nr. 66, haben am 30. April die Ehe geschlossen.

## DÖRFL

*Geburt:* Dem Ehepaar Rosemarie und Johann Brandlhofer, Nr. 152, wurde am 14. Mai eine Tochter geboren.

## EBERAU

*Hochzeiten:* Am 11. Mai traten in den Stand der Ehe: Walter Gaberhell, Nr. 46, und Maria Gruber aus Gaas, Nr. 100, sowie Josef Paukowitsch und Maria Wallner aus Deutschschützen, Nr. 103.

## EISENSTADT

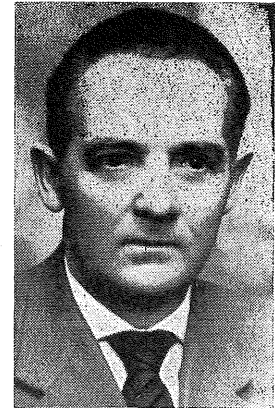
*Besuch aus Ungarn:* Am 18. Mai besuchten zehn ungarische RK-Angehörige aus Odenburg und Steinamanger Eisenstadt und das Burgenland.

## EISENZICKEN

*Verkehrsunfall:* Am 5. Mai wurde der 35jährige Landwirt Josef Haselbacher aus Eisenzicken, als er, ohne auf den Querverkehr zu achten, auf die Bundesstraße fuhr, vom Pkw. des Ma-

## Schuldirektor Josef Ratz

aus Rax wurde am 5. Feber 1963 als Anerkennung für seine schulischen Leistungen vom Herrn Bundespräsidenten mit dem Titel „Oberschulrat“ ausgezeichnet.



Die B. G. gratuliert dem jungen Oberschulrat herzlichst und wünscht weiterhin viel Erfolg. OSR. Ratz stammt aus St. Martin i. d. W., begann als Klassenlehrer in Mogersdorf und war dann Schulleiter in Olbendorf, Rohrbrunn, Bonisdorf und Kalch und ist seit 1947 Volksschuldirektor von Rax-Dorf.

OSR. Josef Ratz arbeitet auch im Dienste des Roten Kreuzes und ist in vielen Organisationen des öffentlichen Lebens tätig.

lers Gustav Werderits aus Welgersdorf niedergestossen und schwer verletzt.

## ELTENDORF

*Sterbefälle:* Kürzlich starb der Kaufmann Karl Krenn, Nr. 159, im Alter von 75 Jahren. — Am 13. Mai starb die 74 Jahre alte Anna Schanzer, Nr. 2.

## FRANKENAU

*Geburt:* Am 20. Mai wurde dem Ehepaar Franz und Martina Kambrich, Nr. 47, ein Sohn geboren.

## GRIESELSTEIN

*Auszeichnungen:* Am Tag der Feuerwehr wurden die Feuerwehrkameraden Brandinspektor Dir. Szladek mit der 40jährigen staatlichen Ehrenmedaille, Franz Lendl und August Hirczy mit der Dienstmedaille für 30jährige Dienstzeit ausgezeichnet. Franz Proschitz erhielt die Silberne Medaille des Roten Kreuzes.

## GROSSWARASDORF

*Geburt:* Am 16. April wurde dem Ehepaar Josef und Agnes Varga, Nr. 196, ein Sohn geboren.

## GÜSSING

*Neues Schwimmbad:* Die Eröffnung des neuen Schwimmbades in der Nähe des Sportplatzes wird noch in diesem Sommer erfolgen.

### Flugkarten

### Bahnkarten

### Schiffskarten

### Vertrauenssache

Wenden Sie sich an den  
Reisereferenten der „Burgenländischen Gemeinschaft“

### JOHANN PREE

Edlitz 22, Post Deutsch-Schützen, Burgenland  
Telefon: Edlitz 4

## Hochzeitsglocken läuten



Am 30. April 1963 schlossen  
**Alfred Schendl, Rohrbach a. T.,**  
und **Wilma Moser, Mischendorf,**  
den Bund fürs Leben.

Mit diesem Bild grüßen die  
Vermählten alle Verwandten  
und Freunde aus Nah und  
Fern



Am 13. April 1963 verehelichten sich  
**Franz Gerger, St. Michael i. B. 176,**  
und **Anna Mercsanits, Güttenbach 35.**

### Erfreuliche Briefzeilen

**Mrs. Erna Preinsberger** aus Kitchener, Ont., Canada, schreibt:

„Sende Ihnen hiermit meinen Mitgliedsbeitrag. Wir freuen uns jedesmal sehr, wenn Ihre Zeitung kommt.“

**Max Punschart, Chicago, Ill.:**

„Die Burgenländer haben mir schon immer mit ihren Organisationsleistungen im Vereinswie im Geschäftsleben imponiert. Wir aus den anderen österreichischen Ländern können sie nur (mit etwas Eifersucht) bewundern.“

**Hermann und Theresia Windisch, Hamilton, Canada:**

„Wir freuen uns jedesmal, wenn wir die B. G. - Zeitung erhalten. Wir wünschen Ihnen auch in der Zukunft recht viel Erfolg.“

**Theresia Unger, Berkeley, Calif.:**

„Ich freue mich immer, wenn ich von der Heimat etwas zu lesen bekomme, ganz besonders über Strem, meinem Heimatdorf. Ich wünsche der B. G. auch fernerhin viel Erfolg und Glück.“

**Ein Charterteilnehmer sagt:**

„Es ist nicht in Worten auszudrücken, wie sehr sich die B. G. um uns bemüht hat; aber auch die Lufthansa hat mehr getan, als wir erwartet haben. Das Service war wirklich ausgezeichnet!“

**Dank für eine Spende:**

Über Mr. Joe Baumann sandte  
**Mr. Alois Jandrisovits, Northampton, Pa.**

1 Dollar

**Mr. Joe Pumm, Astoria, N. Y.**

5 Dollar

für das Mahnmahl.

#### GROSSPETERSDORF

*Geburt:* Dem Ehepaar Johann und Josefa Malovits, geb Halper, Bürgerstraße 58, wurde am 17. Mai ein Mädchen geboren.

#### HACKERBERG

*Hochzeit:* Am 4. Mai schlossen Rudolf Strobl, Nr. 89. und Martha Reisinger aus Neunkirchen den Bund fürs Leben.

#### HORITSCHON

*Geburt:* Dem Ehepaar Franz und Bernadette Iby, Florianigasse 2, wurde am 4. April ein Mädchen geboren.

#### JABING

*Sterbefall:* Im Alter von 82 Jahren starb am 4. Mai Justine Höfler, geb. Tausz, Nr. 252.

#### JENNERSDORF

*Sterbefall:* Am 11. Mai starb Josef Thomas, Nr. 308, im Alter von 94 Jahren.

*Theateraufführung:* Am 18. und 19. Mai führte der Gesangsverein Jennersdorf das Theaterstück „Das Verlegenheitskind“ auf. Die Aufführung stand unter der Leitung von Herrn Stefan Müller. Die Vorstellungen waren überaus gut besucht.

#### KAISERSTEINBRUCH

*Verkehrsunfall:* Am 9. Mai wurde auf der Kreuzung Kaisersteinbruch — Winden der 19jährige Soldat Peter Handler vom Lastauto des Gustav

Jahn aus Purbach überfahren. Handwerker kam in das Krankenhaus Hainburg.

#### KOBERSDORF

*Sterbefall:* Am 10. Mai starb im Alter von 80 Jahren der Maurer Michael Pauer, Rosengasse 17.

#### KÖNIGSDORF

*Sterbefall:* Im Alter von 67 Jahren starb am 26. April Josef Perl, Nr. 101.

*Hochzeit:* Am 27. April schlossen Helga Kolossa, Gastwirtstochter, und der Bautechniker Peter Gordan aus Wien den Bund fürs Leben.

#### KITZLADEN

*Sterbefall:* Am 1. Juni starb der Landwirt Johann Koch, Nr. 4, im Alter von 68 Jahren.

#### KLEINZICKEN

*Hochzeit:* Am 14. Mai schlossen Walter Sagmeister, Kirchfidisch 65. und Annemarie Meigl, Nr. 14. den Ehebund.

#### KOHFIDISCH

*Sterbefall:* Am 12. Mai starb im Oberwarter Krankenhaus im Alter von 6 Monaten die Tochter des Malermeisters Erich Heigl.

#### KOTEZICKEN

*Geburt:* Am 23. Mai wurde dem Ehepaar Raimund und Rosa Wagner, Nr. 33, ein Mädchen geboren.





Otto Schmidt und Adolfine Waldhauser aus Toronto, Canada, weilen seit 12. März 1963 in der alten Heimat (Burg 41). Sie schlossen am 16. April 1963 in Wien den Bund fürs Leben. Mit dem Hochzeitsbilde grüßen sie alle Verwandten und Freunde.

## 6. Juli: Bürgenländer fliegen wieder zu Besuch nach Amerika

Ehrenberger Cornelia  
Eichner Erika  
Gold Michael  
Görz Eva-Maria  
Hofbauer Else  
Hofbauer Gottfried  
Holper Theresia  
Janisch Walter

Janisch Adele  
Janisch Brigitte  
Kaiser Jakob  
Kaiser Mathilde  
Karner Eugen  
Kisfaludy Josef  
Kisfaludy Maria  
Knarr Anna

Knorr Katharina  
Kransky Margarete  
Maurer Stefanie  
Ortmayer Ingeborg  
Prohaska Emilie  
Schönecker Aloisia  
Schwarz Dr. Julian  
Schwarz Paula

Sedlak Herta  
Spazierer Friedrich  
Spazierer Rosa  
Suppan Resi  
Urschitz Rosa  
Urschitz Johann  
Vogl Karl  
Wukits Theresia

### KOTEZICKEN

*Geburt:* Am 23. Mai wurde dem Ehepaar Raimund und Rosa Wagner, Nr. 33, ein Mädchen geboren.

### KROISEGG

*Geburt:* Dem Ehepaar Franz und Frieda Hatzl, Nr. 15, wurde am 1. Mai ein Mädchen geboren.

### KUKMIRN

*Sterbefall:* Am 17. Mai starb im Alter von 97 Jahren Johann Unger, Nr. 161.

### LACKENDORF

*Sterbefall:* Am 4. Mai starb im Alter von 74 Jahren Rosa Strobl, Bahngasse 30.

### LANDSEE

*Ehrung:* Aus Anlaß des 83. Geburtstages wurde die bekannte burgenländische Heimdichterin Mida Huber von verschiedenen Stellen geehrt. U. a. brachte der Mittelburgenländische Lehrchor ein Ständchen. Die „Burgenländische Gemeinschaft“ sendet in Verbundenheit herzliche Glückwünsche.

### LANGECK

*Tödlicher Unfall:* Von einem Auto erfaßt und niedergestoßen wurde Anna Binder, Nr. 37. Sie erlag am 19. April ihren Verletzungen.

### LUTZMANNSBURG

*Sterbefall:* Am 18. Mai starb Theresia Kainrath, geb. Koran, Breitengasse 5, im Alter von 68 Jahren.

### LIMBACH

*Geburt:* Dem Ehepaar Leopold und Irene Zinkl, Nr. 39, wurde am 2. Mai im Oberwarter Krankenhaus ein Sohn geboren.

### MANNERSDORF

*Sterbefall:* Im Alter von 60 Jahren starb am 18. Mai Maria Hatz, geb. Lackner, Nr. 94.

### MATTERSBURG

*Cellokonzert:* In Mattersburg fand kürzlich ein viel beachteter Solistenabend des aus Ungarn emigrierten Meistercellisten Imre Toth statt. Professor Toth lebt seit 1957 in Österreich und hat ein schweres Schicksal erlebt.

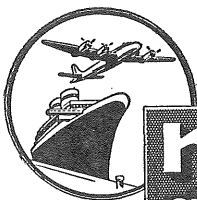
### MARKT NEUHODIS

*Sterbefall:* Am 11. Mai starb im Oberwarter Krankenhaus Samuel Kerist, Nr. 149.

### MINIHOF-LIEBAU

*Sterbefall:* Am 24. April starb im Alter von 88 Jahren Gustav Ruck, Nr. 47.

### Bei allen Reisen in die Heimat



**KOCH**  
OVERSEAS CO., INC.  
206 EAST 86<sup>th</sup> ST., NEW YORK 28

Telefon LEhigh 5-8600

Einwanderung,  
Reisen in  
Amerika,  
Cruises nach dem  
Süden,  
wenden Sie sich  
bitte immer an uns —  
Wir garantieren einen  
100%igen Dienst

## Hochzeit in Kirchfidisch



Foto Pöschlmayer

Am 30. April 1963 schlossen **Elfriede Binder**, Kirchfidisch Nr. 97, und **Johann Pauli**, Badersdorf 82, den Bund fürs Leben.

### MISCHENDORF

*Hochzeit:* Am 30. April verhelichten sich Alfred Schendl aus Rohrbach a. T. und Wilma Moser, Nr. 138.

### MÖRBISCH AM SEE

*Unfall:* Ohne auf den Verkehr zu achten, lief am 18. April der fünfjährige Herbert Marx aus Mörbisch am See in das Auto des Mechanikers Johann Emrich aus Siegendorf. Das Kind erlag kurz nach dem Unfall den Verletzungen.

### MOSCHENDORF

*Gründungsfest:* Die Ortsfeuerwehr Moschendorf unter ihrem Kommandanten Laky, Nr. 19. beging am 9. Juni ihr 80jähriges Jubiläum. Auch die B.G. entsandte zu dieser Großveranstaltung ihr Filmteam.

### NEUBERG

*Geburt:* Dem Ehepaar Alois und Maria Griesler, Nr. 135, wurde am 14. Mai ein Mädchen geboren.

### NEUMARKT A. D. RAAB

*Sterbefall:* Am 29. April starb die 38 Jahre alte Ernestine Zotter, geb. Fink, Nr. 32.

### NEUMARKT I. T.

*Hochzeit:* Am 1. Juni schlossen Franz Penzinger, Nr. 19, und Gisela Pollak, Nr. 72, den Bund fürs Leben.

### NEUSIEDL AM SEE

*Jugendherberge:* In Neusiedl am See entsteht eine der schönsten Jugendherbergen Österreichs. Es sind Schlafräume mit 68 Betten und Aufenthaltsräume für 100 Jugendwanderer vorgesehen. Der Bau kostet rund 2 Millionen Schillinge.

### NEUHAUS A. KLB.

*Hochzeit:* Am 26. Mai schlossen Gertrude Sampl, Kalch Nr. 25, und Heinz Josef Spitzer aus Jennersdorf Nr. 145 den Ehebund.

### NEUSIEDL BEI GÜSSING

*Sterbefall:* Am 20. März starb im Alter von 85 Jahren Julianne Walits, Nr. 62.

### NEUSTIFT B. SCHLAINING

*Sterbefall:* Am 9. Mai starb Johann Grabenhofer, Nr. 21, im Alter von 68 Jahren.

### NEUTAL

*Sterbefall:* Am 22. Mai starb im 60. Lebensjahre Hermine Reisenhofer, geb. Höfferl, Nr. 202.

### NIKITSCH

*Sterbefall:* Am 25. April starb im Alter von 48 Jahren Anastasia Biricz, Nr. 30.

### OBERDORF

*Sterbefall:* Am 23. Mai starb Julianne Halper, geb. Halper, im Alter von 67 Jahren.

### OBERLOISDORF

*Sterbefall:* Kürzlich starb der 83-jährige August Baumgartner, Nr. 151.

### OBERPULLENDORF

*Auto überschlug sich:* Am 13. Mai überschlug sich das Auto des Hermann Bleier aus Landeck in einer Kurve etwa 1 km vor Oberpullendorf. Das Fahrzeug landete schließlich in einem Kleackker. Es wurde zur Gänze zerstört. Gisela Hodits, Anna Kappl aus Wien und der Lenker wurden schwer verletzt ins Oberpullendorfer Krankenhaus gebracht. Die Ursache des Unfalles dürfte überhöhte Fahrgeschwindigkeit gewesen sein.

### OBERSCHÜTZEN

*Schwerer Verkehrsunfall:* Der 23-jährige Mechaniker Willibald Karner fuhr am 19. Mai mit seinem Pkw. zufolge überhöhter Geschwindigkeit in Oberschützen in einer leichten Kurve von der rechten auf die linke Fahrbahnseite. Dort stieß der Wagen gegen ein volles Teerfaß, welches 30 m mitgeschleift wurde. Bei diesem Manöver wurde der mitfahrende Bernhard Rehling aus dem Auto geschleudert und verletzt. Beide, der Lenker und Rehling, kamen ins Krankenhaus.

### OBERTWART

*Sterbefall:* Am 15. Mai starb Ida Schermann, geb. Koller, Reichgasse 6, im Alter von 76 Jahren.

*Hochzeiten:* Am 11. Mai schlossen den Ehebund: Adolf Simon, Spitalgasse 5, und Else Hegedüs; Graf-Erdödy-Straße 5, sowie Karl Adelmann aus Markt Neuhodis Nr. 79 und Isabella Imre, Graf-Erdödy-Straße 42.

### OLBENDORF

*Hochzeit:* Am 18. Mai verhelichten sich Walter Ziser, Nr. 269, und Elfriede Lukits, Nr. 274.

### OLLERSDORF

*Dank für eine Spende:* Für den Neubau des Pfarrhofes, mit dem bereits begonnen wurde, spendete kürzlich eine aus Ollersdorf stammende Amerikanerin S 120.000.—. Die Pfarrgemeinde dankt für diese Spende.

### PAMHAGEN

*Tödlicher Arbeitsunfall:* Beim Verladen von Torferde von einem Traktoranhänger stürzte am 9. Mai der Landwirt Lorenz Kieren aus Pamhagen so unglücklich mit dem Hinterkopf auf den Erdboden, daß er kurz danach seinen Verletzungen erlag.

### PINKAFELD

*Sterbefall:* Am 1. Mai starb der Maurer, Gottfried Pöll, Brauhausgasse 14, im Alter von 62 Jahren.

### RAUCHWART

*Hochzeit:* Am 11. Mai schlossen Karl Graf, Nr. 61, und Martha Ernst, Bocksdorf Nr. 44, den Bund fürs Leben.

### REDLSCHLAG

*Hochzeit:* Am 25. Mai schlossen Erich Kappel, Nr. 57, und Gerda Fleck, Nr. 28, die Ehe.

## Auf der Riegersburg

finden in der ersten Junihälfte Freilichtspiele unter der Leitung von Franz Graf statt. Zur Aufführung gelangt die Komödie von W. Shakespeare „Die beiden Veroneser“.

### SALMANNSDORF

*Geburt:* Am 11. Mai wurde dem Ehepaar Josef und Margarete Schermann, Nr. 12, ein Mädchen geboren.

### SAUERBRUNN

*Hochzeit:* Vor kurzem vermählte sich der Fußballer Kurt Bognar mit Grete Sandhofer.

### SCHACHENDORF

*Mit einer Zugmaschine in den Zug gefahren:* Am 21. Mai fuhr der 37-jährige Landwirt Franz Simonovic bei einem Eisenbahnübergang mit seinem Traktor in den Personenzug.

### SCHALLENDOF

*Hochzeit:* Am 18. Mai schlossen Johann Gerger aus St. Michael Nr. 116 und Gisela Jandrisits, Nr. 21, den Bund fürs Leben.

### SCHANDORF

*Firmung:* Am 12. Mai nahm Bischof DDr. Stefan Laszlo die Firmung vor.



# Bequem und angenehm mit der LUFTHANSA!



In einer solchen angenehmen  
Umgebung und Atmosphäre

*- exzellente Betreuung -  
deutschsprechend  
ausgewählte Speisen  
und Getränke*

werden unsere Landsleute  
wie heuer auch 1964  
in den Charterflugzeugen der

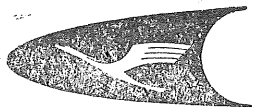
## Lufthansa

in die alte Heimat fliegen

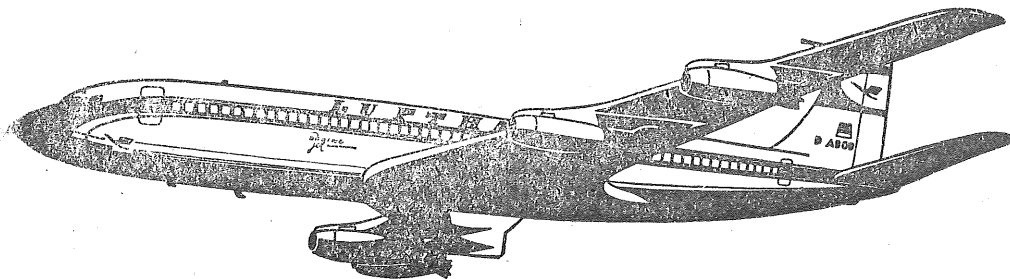
So denken viele:  
„Wir flogen so ruhig, so angenehm,  
Wunderbare Bedienung  
Indeed, it was very nice with the  
Lufthansa!“

Gemeinschafts-Flugreisen der B. G. in die alte Heimat

mit



# LUFTHANSA



Schon wieder freuen sich viele unserer Landsleute auf den  
Gemeinschaftsflug mit der Lufthansa in die alte Heimat

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:  
„Burgenländische Gemeinschaft“, Verein  
zur Pflege der Heimatverbundenheit der  
Burgenländer in aller Welt, Güssing.  
Verantwortl. Redakteur: Oberamtmann  
Julius Gmoser, Mogensdorf. — Druck:  
Hans Köck, Fürstenfeld, Schillerplatz 5  
Printed in Austria

## SPITZZICKEN

*Geburt:* Am 11. Mai wurde dem Ehepaar Julius und Hedwig Talian, Nr. 80, ein Mädchen geboren.

## STADT SCHLAINING

*Weihe der Burghapelle:* In der Burg Schlaining nahm Bischof DDR. Stefan Laszlo kürzlich die Weihe der aus dem Jahre 1460 stammenden, nunmehr restaurierten, Burghapelle vor.

## STEGERSBACH

*Sterbefälle:* Am 21. April starb im Alter von 87 Jahren die Oberlehrerin Ida Klaiser, Nr. 4, und am 27. April im Alter von 73 Jahren Anna Pendl, Nr. 305.

## STEINBERG

*Sterbefall:* Am 6. Mai starb im Alter von 81 Jahren Franziska Stimakowitz, Nr. 3.

## STINATZ

*Sterbefall:* Am 7. Mai starb im Alter von 77 Jahren Simon Resetarits, Nr. 198.

## ST. KATHREIN

*Sterbefall:* Am 1. Mai starb im Alter von 82 Jahren Josef Palkovitz, Nr. 51.

*Friedhofseinfriedung:* Nach langen Beratungen wird nun die Friedhofseinfriedung gebaut werden. Die Familie Novogoratz, Nr. 50, hat ein schönes eisernes Tor zur Verfügung gestellt.

## STREM

*Verkehrsunfall:* Am 21. April wollte der Hilfsarbeiter Alois Maier aus Urbersdorf mit seinem

**Dipl.-Dolm. Josef Zeugner ein Sechziger**

Am 2. Mai feierte die Burgenländische Landsmannschaft in der Steiermark in Graz den 60. Geburtstag ihres rührigen Geschäftsführers Dipl.-Dolm. Josef Zeugner, Oberamtsrat der

Steiermärkischen Landesregierung.

Josef Zeugner wurde am 25. Mai 1903 in Zurndorf, Bez. Neusiedl a. See, als Sohn eines Eisenbahnangestellten geboren.

Moped, auf dessen Soziussitz er den 52jährigen Stefan Legath mitführte, dem Pkw. des Zollwachbeamten Robert Koch aus Heiligenkreuz überholte. Hierbei stieß das Moped gegen den Kot-schützer des Autos. Der Mopedfahrer kam zum Sturz und mußte mit Verletzungen ins Krankenhaus Güssing eingeliefert werden.

## TAUKA

*Hochzeiten:* Den Bund fürs Leben schlossen Hilde Einfalt aus Minihof-Liebau und Helmut Wolf aus Tauka, sowie Justine Csontala und Franz Katzböck aus Neuhaus a. Klb. (Altenhof).

## TRAUSDORF

*Frühjahrskonzert:* Das Trausdorfer Tamburizzaorchester hat am Ostermontag sein erstes Frühjahrskonzert verbunden mit einem kroatischen Abend abgehalten.

## UNTERBILDEIN

*Hochzeit:* Am 18. Mai verehelichten sich Stefan Stangl, Nr. 59, und Charlotte Hafner, Nr. 29.

## UNTERPULLENDORF

*Sterbefall:* Die Rentnerin Anna Bubich, Hauptstraße 44, starb im 81. Lebensjahr.

## UNTERRABNITZ

*Geburt:* Dem Ehepaar Leopold und Franziska Hessesberger wurde kürzlich ein Sohn geboren.

## WALLERN

*Hochzeit:* Am 30. April schloß der Fleischhauermeister Alois Michlits, Hauptstraße 75, und die Angestellte Katharina Trautner, Rosengasse 45, die Ehe.

## WIESEN

*Hochzeit:* Am 9. Mai verehelichten sich Erwin Murrenberger und Anna Habeler.

## WINDISCH-MINIHOFF

*Hochzeit:* Am 18. Mai schlossen Friedrich Erich Knaus, Nr. 17, und Anna Holzmann aus Tauka Nr. 13, den Bund fürs Leben.

## WINTEN

*Hochzeit:* Walter Gratzl, Nr. 17, und Helga Zimmermann, Eberau Nr. 41, schlossen am 4. Mai die Ehe.

## WÖRTHERBERG

*Neuer Friedhof:* In Wörtherberg wurde ein eigener Friedhof angelegt.

## ZÄHLING

*Hochzeit:* Am 25. Mai schlossen Ingrid Gilly, Nr. 87, und Franz Ernst, Neusiedl b. Güssing Nr. 83, den Bund fürs Leben.

**Uhren Schmück Juwelen**

sind die schönsten Geschenke für Ihre Lieben!

**Original Schweizer Markenuhren - Omega - JWC - Tissot  
Kuckucksuhren - Jahresuhren - Schmuck in solidem Gold  
und Silber**

bekommen Sie in reicher Auswahl in den Fachgeschäften

**Willi Mayer**

Uhrmachermeister

**Oberwart**

Bahnhofstraße 1

**Güssing, Hauptplatz 1**

**Wien VII,**

Seidengasse 32

**Es ist hart an der Zeit,**

sich für den Herbstflug nach Amerika zu melden, falls Sie noch mitkommen wollen. Es ist der letzte Charterflug, den die „Burgenländische Gemeinschaft“ in diesem Jahr durchführt. Nur für Mitglieder der B. G.!

Ab Wien (Schwechat) am 21. November 1963

Ab New York (Idlewild) am 16. Jänner 1964

Flugpreis hin und zurück pro Person: abhängig von der Teilnehmerzahl von 249 bis 339 Dollar.

Beachten Sie aber:

Der Charterflug kommt nur bei einer Mindestteilnehmerzahl von 90 Personen zustande. Kommen weniger als 90 Personen zusammen, so wird ein verbilligter Gruppenflug (Mindestzahl: 25 Personen) eingeschaltet. Gruppenpauschale samt allen Leistungen der B. G. 391 Dollar. Wir machen darauf aufmerksam, daß die „Burgenländische Gemeinschaft“ hinsichtlich aller erbrachten und auf die Flugreise bezughabenden Leistungen nur als Vermittlerin auftritt.

by Jet mit Lufthansa

**Sichern Sie sich rechtzeitig Ihren Flugplatz, daß Sie Weihnachten mit Ihren Lieben in Amerika erleben können!**